

1° l'alinéa 2 est remplacé comme suit :

Le prix moyen pondéré...';

2° un alinéa rédigé comme suit est inséré :

Le prix moyen pondéré...'. ».

Article 4

1. Dans la phrase liminaire de l'article 4 du projet, il suffit de faire état de « la loi susvisée » sans devoir répéter l'intitulé complet et la date de la loi à modifier. La date et l'intitulé concernés sont en effet déjà mentionnés dans la phrase liminaire de la disposition modificative concernant l'article 3, § 5bis, de la loi (3). On écrira dans la phrase liminaire de l'article 4 du projet, qui deviendra l'article 3 :

« L'article 4 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 7 juillet 2002 et par la loi du 9 juillet 2004, est remplacé par ce qui suit : ».

2. A la fin de l'article 4, b), en projet de la loi du 3 avril 1997, on constate une discordance entre le texte néerlandais (« 34 mm of meer bedraagt ») et le texte français (« est égale ou inférieure à 34 millimètres »). Il convient d'y remédier.

Article 7

L'article 7, second tiret, en projet de la loi du 3 avril 1997 présente un certain nombre de discordances à éliminer entre les textes français et néerlandais. Ainsi, les mots « supérieure à 1,5 millimètre » du texte français ne correspondent pas aux mots « van 1,5 mm of meer » du texte néerlandais. Le segment « qui a été vendu pour rouler les cigarettes » du texte français ne correspond pas davantage au segment « en die verkocht is of bestemd is om te worden verkocht voor het rollen van sigaretten » du texte néerlandais.

Article 8

1. On rédigera la phrase liminaire de l'article 8 du projet comme suit :

« L'article 8, § 1er, de la même loi, modifié par la loi du 9 juillet 2004, est remplacé par ce qui suit : ».

2. Dans l'article 8, § 1er, en projet de la loi du 3 avril 1997, le mot « critères » du texte français ne correspond pas aux mots « overige criteria » du texte néerlandais. Il convient de mieux harmoniser les deux textes sur ce point également.

La chambre était composée de :

MM. :

M. VAN DAMME, président de chambre;

J. BAERT et W. VAN VAERENBERGH, conseillers d'Etat;

M. RIGAUX et M. TISON, assesseurs de la section de Législation;

Mme M. VERSCHRAEGHEN, greffier assumé.

Le rapport a été présenté par M. F. VANNESTE, auditeur.

La concordance entre la vision néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.M. VAN DAMME.

Le greffier,

M. Verschraeghen.

Le president,

M. Van Damme

Notes

(1) Principes de technique législative. Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires, Conseil d'Etat, 2008, recommandation n° 30, à consulter sur le site Internet du Conseil d'Etat (www.raadvst-consetat.be).

(2) La numérotation des articles 4 et suivants du projet d'arrêté royal, tel qu'il a été soumis pour avis, devra alors être évidemment modifiée.

(3) La même observation s'applique en ce qui concerne les articles suivants du projet.

1° het tweede lid wordt vervangen als volgt :

'De gewogen gemiddelde prijs...';

2° er wordt een lid toegevoegd, luidende :

De gewogen gemiddelde prijs ...'. ».

Artikel 4

1. In de inleidende zin van artikel 4 van het ontwerp volstaat het om melding te maken van « de voornoemde wet », zonder dat het volledige opschrift en de datum van de te wijzigen wet moeten worden herhaald. Het betrokken opschrift en de betrokken datum worden immers reeds vermeld in de inleidende zin van de wijzigingsbepaling met betrekking tot artikel 3, § 5bis, van de wet (3). Men schrijve in de inleidende zin van artikel 4 van het ontwerp, dat artikel 3 dient te worden :

« Artikel 4 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 7 juli 2002 en bij de wet van 9 juli 2004, wordt vervangen als volgt : ».

2. Aan het einde van het ontworpen artikel 4, b), van de wet van 3 april 1997 is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse (« 34 mm of meer bedraagt ») en de Franse tekst (« est égale ou inférieure à 34 millimètres »). Deze discordantie moet worden verholpen.

Artikel 7

In het ontworpen artikel 7, tweede streepje, van de wet van 3 april 1997 zijn er een aantal weg te werken discordanties tussen de Nederlandse en de Franse tekst. Zo stemmen de woorden « van 1,5 mm of meer », in de Nederlandse tekst, niet overeen met de woorden « supérieure à 1,5 millimètre », in de Franse tekst. De zinsnede « en die verkocht is of bestemd is om te worden verkocht voor het rollen van sigaretten », in de Nederlandse tekst, stamt evenmin overeen met de zinsnede « et qui à été vendu pour rouler les cigarettes », in de Franse tekst.

Artikel 8

1. Men redigere de inleidende zin van artikel 8 van het ontwerp als volgt :

« Artikel 8, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 juli 2004, wordt vervangen als volgt : ».

2. In het ontworpen artikel 8, § 1, van de wet van 3 april 1997 stemmen de woorden « overige criteria », in de Nederlandse tekst, niet overeen met het woord « critères », in de Franse tekst. Beide teksten dienen ook op dat punt beter op elkaar te worden afgestemd.

De kamer was samengesteld uit :

De heren :

M. VAN DAMME, kamervoorzitter;

J. BAERT en W. VAN VAERENBERGH, staatsraden;

M. RIGAUX en M. TISON, assessoren van de afdeling Wetgeving;

Mevr. M. VERSCHRAEGHEN, toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer F. VANNESTE, auditeur.

...

De griffier,

M. Verschraeghen.

De voorzitter,

M. Van Damme

Nota's

(1) Zie Beginselen van de wetgevingstechniek. Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten, Raad van State, 2008, aanbeveling nr. 30, te raadplegen op de internetsite van de Raad van State (www.raadvst-consetat.be).

(2) De artikelen 4 en volgende van het ontwerp van koninklijk besluit, zoals het om advies is voorgelegd, dienen dan uiteraard te worden vernummerd.

(3) Dezelfde opmerking geldt ten aanzien van de volgende artikelen van het ontwerp.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2011 — 327 (2011 - 300) [C – 2011/03044]

**26 JANVIER 2011. — Arrêté ministériel
relatif au régime fiscal des tabacs manufacturés. — Erratum**

Dans le *Moniteur belge* du 31 janvier 2011, deuxième édition :

- pages 8407 à 8409, le barème fiscal « B. Cigarettes » du tableau des signes fiscaux pour tabacs manufacturés est remplacé par le barème fiscal suivant :

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2011 — 327 (2011 - 300) [C – 2011/03044]

**26 JANUARI 2011. — Ministerieel besluit
betreffende het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak. — Erratum**

In het *Belgisch Staatsblad* van 31 januari 2011, tweede editie :

- bladzijden 8407 t/m 8409, moet de belastingschaal « B. Sigaretten » van de tabel van de fiscale kentekens voor gefabriceerde tabak, worden vervangen door de volgende belastingschaal :

B. CIGARETTES - B. SIGARETTEN

| Prix de vente au détail EUR | Droit d'accise ad valorem EUR | Droit d'accise spécifique EUR | Droit d'accise spécial ad valorem EUR | Droit d'accise spécifique EUR | TVA EUR | TOTAL des colonnes 2, 3, 4, 5 et 6 EUR |
|--|-------------------------------------|-------------------------------------|--|---|-----------------|---|
| 1 Kleinhandelsprijs EUR | 2 Ad valorem accijns EUR | 3 Specifieke accijns EUR | 4 Ad valorem bijzondere accijns EUR | 5 Specifieke bijzondere accijns EUR | 6 BTW EUR | 7 TOTAAAL van de kolommen 2, 3, 4, 5 en 6 EUR |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| EUR | EUR | EUR | EUR | EUR | EUR | EUR |
| Par emballage de 19 cigarettes - Per verpakking van 19 sigaretten | | | | | | |
| 4,00 | 1,8336 | 0,1309 | 0,2928 | 0,1717 | 0,6942 | 3,1232 |
| 4,20 | 1,9253 | 0,1309 | 0,2759 | 0,1717 | 0,7289 | 3,2327 |
| 4,30 | 1,9711 | 0,1309 | 0,2825 | 0,1717 | 0,7463 | 3,3025 |
| 4,40 | 2,0170 | 0,1309 | 0,2891 | 0,1717 | 0,7636 | 3,3723 |
| 4,50 | 2,0628 | 0,1309 | 0,2957 | 0,1717 | 0,7810 | 3,4421 |

| Prix de vente au détail EUR | Droit d'accise ad valorem EUR | Droit d'accise spécifique EUR | Droit d'accise spécial ad valorem EUR | Droit d'accise spécial spécifique EUR | TVA EUR | TOTAL des colonnes 2, 3, 4, 5 et 6 EUR |
|--|-------------------------------------|-------------------------------------|--|---|-----------------|---|
| 1 Kleinhandelsprijs EUR | 2 Ad valorem accijns EUR | 3 Specifieke accijns EUR | 4 Ad valorem bijzondere accijns EUR | 5 Specifieke bijzondere accijns EUR | 6 BTW EUR | 7 TOTAAAL van de kolommen 2, 3, 4, 5 en 6 EUR |
| Par emballage de 19 cigarettes (suite) - Per verpakking van 19 sigaretten (vervolg) | | | | | | |
| 4,60 | 2,1086 | 0,1309 | 0,3022 | 0,1717 | 0,7983 | 3,5117 |
| 4,70 | 2,1545 | 0,1309 | 0,3088 | 0,1717 | 0,8157 | 3,5816 |
| 4,80 | 2,2003 | 0,1309 | 0,3154 | 0,1717 | 0,8331 | 3,6514 |
| 4,90 | 2,2462 | 0,1309 | 0,3219 | 0,1717 | 0,8504 | 3,7211 |
| 5,00 | 2,2920 | 0,1309 | 0,3285 | 0,1717 | 0,8678 | 3,7909 |
| Par emballage de 20 cigarettes - Per verpakking van 20 sigaretten | | | | | | |
| 4,20 | 1,9253 | 0,1378 | 0,3129 | 0,1808 | 0,7289 | 3,2857 |
| 4,30 | 1,9711 | 0,1378 | 0,2825 | 0,1808 | 0,7463 | 3,3185 |
| 4,50 | 2,0628 | 0,1378 | 0,2957 | 0,1808 | 0,7810 | 3,4581 |
| 4,60 | 2,1086 | 0,1378 | 0,3022 | 0,1808 | 0,7983 | 3,5277 |
| 4,70 | 2,1545 | 0,1378 | 0,3088 | 0,1808 | 0,8157 | 3,5976 |
| 4,80 | 2,2003 | 0,1378 | 0,3154 | 0,1808 | 0,8331 | 3,6674 |

| Prix de vente au détail EUR | Droit d'accise ad valorem EUR | Droit d'accise spécifique EUR | Droit d'accise spécial ad valorem EUR | Droit d'accise spécial spécifique EUR | TVA EUR | TOTAL des colonnes 2, 3, 4, 5 et 6 EUR |
|---|-------------------------------------|-------------------------------------|---|---|------------|---|
| Kleinhandelsprijs EUR | Ad valorem accijns EUR | Specifieke accijns EUR | Ad valorem bijzondere accijns EUR | Specifieke bijzondere accijns EUR | BTW EUR | TOTAAL van de kolommen 2, 3, 4, en 6 EUR |
| Par emballage de 20 cigarettes (suite) - Per verpakking van 20 sigaretten EUR | Ad valorem accijns EUR | Specifieke accijns EUR | Ad valorem bijzondere accijns EUR | Specifieke bijzondere accijns EUR | BTW EUR | TOTAAL van de kolommen 2, 3, 4, en 6 EUR |
| 4,90 | 2,2462 | 0,1378 | 0,3219 | 0,1808 | 0,8504 | 3,7371 |
| 5,00 | 2,2920 | 0,1378 | 0,3285 | 0,1808 | 0,8678 | 3,8069 |
| 5,20 | 2,3837 | 0,1378 | 0,3416 | 0,1808 | 0,9025 | 3,9464 |
| 5,30 | 2,4295 | 0,1378 | 0,3482 | 0,1808 | 0,9198 | 4,0161 |
| 5,40 | 2,4754 | 0,1378 | 0,3548 | 0,1808 | 0,9372 | 4,0860 |
| 5,50 | 2,5212 | 0,1378 | 0,3614 | 0,1808 | 0,9545 | 4,1557 |
| 5,60 | 2,5670 | 0,1378 | 0,3679 | 0,1808 | 0,9719 | 4,2254 |
| 5,70 | 2,6129 | 0,1378 | 0,3745 | 0,1808 | 0,9893 | 4,2953 |
| 5,80 | 2,6587 | 0,1378 | 0,3811 | 0,1808 | 1,0066 | 4,3650 |
| Par emballage de 23 cigarettes - Per verpakking van 23 sigaretten EUR | Ad valorem accijns EUR | Specifieke accijns EUR | Ad valorem bijzondere accijns EUR | Specifieke bijzondere accijns EUR | BTW EUR | TOTAAL van de kolommen 2, 3, 4, en 6 EUR |
| 4,80 | 2,2003 | 0,1585 | 0,3736 | 0,2079 | 0,8331 | 3,7734 |
| 4,85 | 2,2232 | 0,1585 | 0,3507 | 0,2079 | 0,8417 | 3,7820 |
| 5,20 | 2,3837 | 0,1585 | 0,3416 | 0,2079 | 0,9025 | 3,9942 |
| 5,40 | 2,4754 | 0,1585 | 0,3548 | 0,2079 | 0,9372 | 4,1338 |

| Prix de vente au détail EUR | Droit d'accise ad valorem EUR | Droit d'accise spécifique EUR | Droit d'accise spéciale ad valorem EUR | Droit d'accise spécifique EUR | TVA EUR | TOTAL des colonnes 2, 3, 4, 5 et 6 EUR |
|--|-------------------------------------|-------------------------------------|--|--|------------|---|
| Kleinhandelsprijs EUR | Ad valorem accijns EUR | Specifieke accijns EUR | Ad valorem bijzondere accijns EUR | Specifieke bijzondere accijns EUR | BTW EUR | TOTAAL van de kolommen 2, 3, 4, en 6 EUR |
| | | | | | | |
| Par emballage de 24 cigarettes - Per verpakking van 24 sigaretten | | | | | | |
| 5,05 | 2,3149 | 0,1654 | 0,3709 | 0,2169 | 0,8764 | 3,9445 |
| 5,10 | 2,3378 | 0,1654 | 0,3480 | 0,2169 | 0,8851 | 3,9532 |
| 5,50 | 2,5212 | 0,1654 | 0,3614 | 0,2169 | 0,9545 | 4,2194 |
| 6,00 | 2,7504 | 0,1654 | 0,3942 | 0,2169 | 1,0413 | 4,5682 |
| Par emballage de 25 cigarettes - Per verpakking van 25 sigaretten | | | | | | |
| 5,25 | 2,4066 | 0,1723 | 0,3911 | 0,2260 | 0,9112 | 4,1072 |
| 5,50 | 2,5212 | 0,1723 | 0,3614 | 0,2260 | 0,9545 | 4,2354 |
| 5,60 | 2,5670 | 0,1723 | 0,3679 | 0,2260 | 0,9719 | 4,3051 |
| 5,70 | 2,6129 | 0,1723 | 0,3745 | 0,2260 | 0,9893 | 4,3750 |
| 5,75 | 2,6358 | 0,1723 | 0,3778 | 0,2260 | 0,9979 | 4,4098 |
| 5,80 | 2,6587 | 0,1723 | 0,3811 | 0,2260 | 1,0066 | 4,4447 |
| 5,90 | 2,7046 | 0,1723 | 0,3876 | 0,2260 | 1,0240 | 4,5145 |
| 6,00 | 2,7504 | 0,1723 | 0,3942 | 0,2260 | 1,0413 | 4,5842 |
| 6,10 | 2,7962 | 0,1723 | 0,4008 | 0,2260 | 1,0587 | 4,6540 |

| Prix de vente au détail EUR | Droit d'accise ad valorem EUR | Droit d'accise spécifique EUR | Droit d'accise spécial ad valorem EUR | Droit d'accise spécial EUR | TVA EUR | TOTAL des colonnes 2, 3, 4, 5 et 6 EUR |
|--|-------------------------------------|-------------------------------------|--|---|-----------------|--|
| 1 Kleinhandelsprijs EUR | 2 Ad valorem accijns EUR | 3 Specifieke accijns EUR | 4 Ad valorem bijzondere accijns EUR | 5 Specifieke bijzondere accijns EUR | 6 BTW EUR | 7 TOTAAL van de kolommen 2, 3, 4, 5 en 6 EUR |
| Par emballage de 28 cigarettes - Per verpakking van 28 sigaretten | | | | | | |
| 5,85 | 2,6816 | 0,1930 | 0,4518 | 0,2531 | 1,0153 | 4,5948 |
| 6,00 | 2,7504 | 0,1930 | 0,3942 | 0,2531 | 1,0413 | 4,6320 |
| 6,20 | 2,8421 | 0,1930 | 0,4073 | 0,2531 | 1,0760 | 4,7715 |
| Par emballage de 29 cigarettes - Per verpakking van 29 sigaretten | | | | | | |
| 6,05 | 2,7733 | 0,1999 | 0,4720 | 0,2621 | 1,0500 | 4,7573 |
| 6,10 | 2,7962 | 0,1999 | 0,4491 | 0,2621 | 1,0587 | 4,7660 |
| 6,50 | 2,9796 | 0,1999 | 0,4271 | 0,2621 | 1,1281 | 4,9968 |

| Prix de vente au détail EUR | Droit d'accise ad valorem EUR | Droit d'accise spécifique EUR | Droit d'accise spécial ad valorem EUR | Droit d'accise spécial spécifique EUR | TVA EUR | TOTAL des colonnes 2, 3, 4, 5 et 6 EUR |
|--|-------------------------------------|-------------------------------------|---|--|------------|---|
| Kleinhandelsprijs EUR | Ad valorem accijns EUR | Specifieke accijns EUR | Ad valorem bijzondere accijns EUR | Specifieke bijzondere accijns EUR | BTW EUR | TOTAAL van de kolommen 2, 3, 4, 5 en 6 EUR |
| | | | | | | |
| Par emballage de 30 cigarettes - Per verpakking van 30 sigaretten | | | | | | |
| 6,30 | 2,8879 | 0,2067 | 0,4695 | 0,2711 | 1,0934 | 4,9286 |
| 6,50 | 2,9796 | 0,2067 | 0,4271 | 0,2711 | 1,1281 | 5,0126 |
| 6,60 | 3,0254 | 0,2067 | 0,4336 | 0,2711 | 1,1455 | 5,0823 |
| Par emballage de 50 cigarettes - Per verpakking van 50 sigaretten | | | | | | |
| 10,45 | 4,7903 | 0,3446 | 0,8052 | 0,4519 | 1,8136 | 8,2056 |

| Prix de vente au détail EUR | Droit d'accise ad valorem EUR | Droit d'accise spécifique EUR | Droit d'accise spécial ad valorem EUR | Droit d'accise spécial spécifique EUR | TVA EUR | BTW EUR | TOTAL des colonnes 2, 3, 4, 5 et 6 EUR |
|---|-------------------------------------|-------------------------------------|--|---|------------|------------|--|
| Kleinhandelprijs EUR | Ad valorem accijns EUR | Specifieke accijns EUR | Ad valorem bijzondere accijns EUR | Specifieke bijzondere accijns EUR | | | TOTAAL van de kolommen 2, 3, 4, 5 en 6 EUR |
| 1 Kleinhandelprijs EUR | 2 Ad valorem accijns EUR | 3 Specifieke accijns EUR | 4 Ad valorem bijzondere accijns EUR | 5 Specifieke bijzondere accijns EUR | 6 EUR | 6 EUR | 7 TOTAAL van de kolommen 2, 3, 4, 5 en 6 EUR |
| 1 Kleinhandelprijs EUR | 2 Ad valorem accijns EUR | 3 Specifieke accijns EUR | 4 Ad valorem bijzondere accijns EUR | 5 Specifieke bijzondere accijns EUR | 6 EUR | 6 EUR | 7 TOTAAL van de kolommen 2, 3, 4, 5 en 6 EUR |
| Par emballage de 100 cigarettes - Per verpakking van 100 sigaretten 20,90 | | | | | 0,9038 | 3,6273 | 16,4113 |
| 9,5806 | | 0,6891 | 1,6105 | | | | |

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,
D. REYNDERS

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,
D. REYNDERS